



©Arab Image Foundation

# MEPPI

Middle East Photograph Preservation Initiative  
مبادرة الحفاظ على الصور الفوتوغرافية للشرق الأوسط

## Glossary of photograph preservation terms

English	Arabic	French
35 mm	35 ملم	35 mm
4x5	4x5	4x5
4-flap folder	مجلد ذو أربعة ألسن	pochette à 4 rabats
8x10	8x10	8x10
abrasion	خدش/كشط	abrasion/ rayure
accelerated aging	تقدم/تعتيق مبكر/مسرّع	vieillissement accéléré
accelerated aging test	اختبار التقدم/التعتيق المبكر/المسرّع	essai de vieillissement accéléré
accretion	إضافة	dépôt
acetate	أسيئات	acétate
acid	حمض	acide
"acid-free"	لاحمضي	sans acide
acidic (*as in low pH, not alkaline)	حمضي	acide
additive color	لون جمعي	couleur primaire additive
adhere	لصق/التصق	adhérer
adhesive	مادة لاصقة/لصوق	adhésif
adhesive residue	مخلفات مادة لاصقة	résidu d'adhésif
adhesive stain	بقعة ناجمة عن مادة لاصقة	tâche d'adhésif
aging	تقدم/تعتيق	vieillissement
aging characteristics	خصائص التقدم/التعتيق	caractéristiques de vieillissement
album	ألبوم	album
albumen	ألبومين / زلال [البيض]	albumine
albumen paper	ورق ألبومين	papier albuminé
albumen print	طبع بالألبومين/طبع زلاي	tirage à l'albumine
albumenized	معالج بالألبومين	albuminé
alcohol	مادة كحولية/كحول	alcool
alkaline	قلوي	alcalin
alkaline reserve	طبقة قلوية عازلة / مخزون قلوي	réserve alcaline
alum-rosin sizing	تستير بالشبّ وشمع الصنوبر	encollage à la collophane
ambrotype	أمبروتيب / أميريّة	ambrotype
amphitype	عملية تستند إلى التعريض الناقص لسرايح نيجاتيف الألبومين الزجاجية	amphitype
analog	قياسي	analogue
anti-blocking agents	مضادات الانسداد	agents anti-adhésion
anti-curl layer	مانع لظهور التموجات	couche anti-curl
aperture	فتحة	ouverture
archival	أرشيبي	d'archives
archive (noun)	أرشف	archive
archive (verb)	أرشف	archiver
aristotype	عملية طبع باستخدام ورق مصقول بكلوريد الفضة بالجيلاتين	aristotype

## MEPPI Glossary Cont'd

attribution	عزو	attribution
autochrome	ذاتي التلوين (صفة)، ذاتية التلوين (اسم)	autochrome
azo dye	صبغة الأزو	colorant azoïque
back printing	طبع خلفي	impression au verso
baryta	باريتا	baryte
baryta layer	طبقة باريتا	couche de baryte
barium sulfate/ barium sulphate	سلفات الباريوم	sulfate de baryum
base	أساس/قاعدة	support
board	ورق مقوى / كرتون	carton
fold	طية	pli/pliure
bichromate process/ dichromate process	عملية قائمة على ثاني الكرومات	procédé au bichromate/dichromate
binder	مادة رابطة	liant
binding	رابط	reliure
bleach	بييض/قصر	blanchir/ blanchiment
bleed (*as in "dyes bleeding")	ساح/فاض	déteindre/migrer
blindstamp/ drystamp	ختم ساخن	timbre à sec
bloom (noun)	غبار سطحي/وهج	voile
blotter	ورق نشاف	papier buvard
blueprint	مخطط أولي/طبعة زرقاء	cyanotype
break (noun)	فصل	cassure
brittle (see "embrittled")	هش / متقصف	fragile/ cassant
bromoil/ oil transfer	برومويل / نقل المواد الزيتية	oléobromie
bronzing (*as in overprinting a POP process)	برنزة	bronzage
brownline/ brownprint	طبعة بنيّة	tirage sepia/ photo-décalque
buffer	وسيط مرحلي / عازلة	réserve alcaline (eng.: alkaline buffer)
burning-in	تعقيم	surexposition sélective
cabinet card	كارت مستطيل	format cabinet
calotype	نظام كالوتيب	calotype
camera	كاميرا	appareil photo
camera lucida	غرفة صافية	chambre claire
camera obscura	غرفة مظلمة	chambre noire
carbon print	طبعة كربون	tirage charbon
carbro process	عملية Carbro	procédé carbro
card photograph	صورة ملصقة	format carte
care	عناية	soin
carte-de-visite	صورة ملصقة من نوع بطاقة زيارة	carte-de-visite
cased photograph	صورة في علبة	photographie sous étui
cellulose	سليولوز	cellulose
cellulose acetate	أسيئات السليولوز	acétate de cellulose
cellulose nitrate	نترات السليولوز	nitrate de cellulose
cellulose triacetate	ثالث أسيئات السليولوز	triacétate de cellulose
centigrate	درجة مئوية	degré Celsius
chemical treatment	معالجة كيميائية	traitement chimique
checklist	قائمة مراجعة	liste
chromogenic	صبغي	chromogène
chromogenic print	طبعة صبغية	tirage chromogène
chromotype	طبعة ملونة	chromotypie
chrysoleum	crsytolum	crystoleum
cibachrome	سيباكروم	cibachrome
cliché verre	cliché verre	cliché verre
coating	طلاء / تغليف / طلية	couchage
cockling	تغضن	déformation
cold	بارد	froid/ à froid

## MEPPI Glossary Cont'd

cold mount	لصق / تثبيت بارد	montage à froid
cold storage	تخزين بارد	stockage à froid
collage / montage	ملصقة / مونتاج	collage / montage
collodion	كولوديون	collodion
collodion printing-out paper / collodion printed-out paper	ورق طبع صور فوتوغرافية بالكولوديون	papier à noircissement direct au collodion
collodion POP	ورق طبع صور فوتوغرافية بالكولوديون	papier à noircissement direct au collodion
collodion wet-plate	لوحة كولوديون رطبة	plaque au collodion humide
collotype	طباعة ضوئية جيلاتينية (كولوديون)	collotypie
color	لون	couleur
color balance	توازن اللون	balance des couleurs
color shift	تحول اللون	écart chromatique
color transparency	شريحة ملونة	diapositive en couleurs
colorant	مُلوّن	colorant
combination print	طبعة مركبة	tirage composite
conservation	حفظ / صيانة	conservation / restauration
conservator	قيّم / موظف صيانة / حافظ	restaurateur
contact print	طبعة تلامسية	épreuve / copie par contact
contact printing frame	إطار الطبعة التلامسية	châssis-presse
cool	بارد	froid/ à froid
cool storage	تخزين بارد	stockage à froid
corrosion	تآكل	corrosion
corrugated matboard	كرتون مموج	carton ondulé
cotton	قطن	coton
cotton swab	ماسحة قطنية	coton tige
crack	صدع / شق	craquelure / déchirure
crazing	تجزّع	craquelure / fendillement
crease	ثنية / طية	pli / faux-pli
crop	تقليم / تشذيب	rognage
cropping	تقليم / قص	recadrage
cross-section	مقطع عرضي	coupe transversale
curl	تجعد / انحناء	gondoler / incurvation
curve	نقّوس	courbe
curved glass plate	لوح زجاجي مقوّس	plaque cintrée
cyanotype	سيانوتيب	cyanotype
cycling (*as of cycling environmental conditions)	تدوير	cycle
Daguerreotype	الصور الداغرية / الداغريّات	Daguerréotype
darkroom	غرفة مظلمة	chambre noire
degree centigrade	درجة مئوية	degré Celsius
degree fahrenheit	درجة فهرنهايت	degré Fahrenheit
density	كثافة	densité
densitometer	مقياس كثافة الصور	densitomètre
dent	ثلم	enfoucement / creux
depth of field	عمق الحقل / الميدان	profondeur de champ
deterioration	تلف / تدهور	détérioration / altération
developer	مظهر	révélateur
developing out paper/DOP	ورق التطهير	papier à développement
development	تطهير	développement
diazotype	دايازوتايب	(tirage) diazoïque
dichromated process	عملية قائمة على ثاني الكرومات	procédé bichromaté
digital	رقمي	numérique
digital image	صورة رقمية	image numérique
digital print	طبعة رقمية	tirage / impression numérique
dimensions	أبعاد / مقاييس	dimensions

## MEPPI Glossary Cont'd

direct-positive print	طبعة إيجابية مباشرة	positif direct
discoloration (*as in a change of image or non-image color)	تغير اللون	altération des couleurs
distilled water	مياه مقطرة	eau distillée
distortion	تشويه / انحراف	distortion
documentation	توثيق	documentation
documentation, photographic	توثيق الصور	documentation photographique
documentation, written	توثيق خطي	documentation écrite
dodging	تظليل	maquillage
DOP (abbreviation for develop-ed/-ing-out)	تظهير / مظهر	développement / développé
double exposure	تعريض مزدوج / مضاعف	double exposition / surimpression
dry	جاف / جفف	sécher / sec
drymount (verb)	ألصق بشكل جاف	montage à sec
drymount tissue	لصق جاف	adhesif à sec
dry plate negative	نيجاتيف لوحة جافة	négatif à plaque sèche
duplicate	نسخة طبق الأصل	contretype / copie
dye	صبغ / صبغة	colorant / teinture
dye destruction print	طبعة بإزالة الصباغ	tirage par destruction de colorant
dye diffusion transfer (process)	نقل انتشار الصباغ	procédé par diffusion de colorant
dye transfer print / dye imbibition print	طبعة بالصباغ المنقول	tirage dye transfer / tirage par imbibition
edition	طبعة	édition
embrittled	متقصف	fragilisé
emulsion	مستحلب	émulsion
enamel photograph	صورة مطلية	photo émaillée
enclosure (AKA housing)	حاوية	emballages
enlargement	تكبير	agrandissement
enlarger (sun / electric)	مكبر	agrandisseur photographique
envelope	مغلف / مظروف	pochette
examination	فحص	examen
exhibition	معرض	exposition
exfoliation	تقشير	exfoliation
exposure	تعريض	exposition
fade	تلاشى / بهت	décolorer
faded	باهت / متلاش	décoloré
fading (verb & noun)	باهت / متلاش	altération de la couleur / décoloration
Fahrenheit	فهرنهايت	Fahrenheit
ferrotype (verb)	صوّر على ألواح حديدية	glacer
ferrotype / tintype	فروتيب / تصوير على ألواح حديدية	ferrotype
ferrotyping (shiny spots appearing on the emulsion)	تَقْصُرُ (ظهور لطخات لامعة على المستحلبات)	glaçage (taches brillantes apparaissant sur l'émulsion)
film	فيلم	film
film-base (*as in "film-base positive or negative)	قاعدة الفيلم	support d'un film
film-base negative	نيجاتيف فيلمي	support de fim négatif
final image material	مواد الصورة النهائية	constituant de l'image
fingerprint	بصمة	empreinte
fix (*as in chemistry used in fixation of photographs-- verb & noun)	محلول التثبيت	fixer / fixateur
fixation	تثبيت	fixage
flash	ال فلاش / الوماض	flash
folder	حافظة / مجلد	dossier
foxing	تبقع	foxing/piqûre rousse
flaking	تقشر	écaillement / arrachage

## MEPPI Glossary Cont'd

flatten	سطح	aplatir / égaliser/ aplanir
fogging	ضبابية	voile
format	نسق	format
fugitive	قصير الأمد أو الأجل؛ سريع الزوال أو التبخّر	fugitif
gaslight paper	ورق الطبع	papier gaslight
gelatin DOP	ورق تطهير بالجيلاتين	papier à développement à la gélatine
gelatin POP	ورق طباعة	papier à noircissement direct à la gélatine
gelatin dry-plate negative	نيجاتيف لوحة جافة بالجيلاتين	plaque sèche au gélatino-bromure
glass	زجاج	verre
glass plate	لوحة زجاجية	plaque de verre
glass transition temperature	درجة حرارة انتقال زجاجية	température de transition vitreuse
glossy (*surface characteristic)	مصقول	brillant
gum bichromate print gum dichromate print	طبقة ثاني الكرومات باستخدام الصمغ	tirage à la gomme bichromatée
halftone	صورة ظلّية	demi-teintes / simligravure
hallmark	دمغة	poinçon
hand-colored	ملون باليد	colorié à la main
hand-coloring	تلوين يدوي	coloriage à la main
hardening	تقسية	durcissement / tannage
heliography, heliograph	طباعة الصور الملونة	héliochromie
highlight	البقعة الأشد إشراقاً	zone de hautes lumières
highlight density	كثافة البقعة الأشد إشراقاً	densité des zones de hautes lumières
hologram	هولوجرام / رسم نافر	hologramme
housing materials	لوازم توصيب	matériaux de stockage
humidify	رطب	humidifier
humidity	رطوبة	humidité
humidity-- high humidity	رطوبة -- درجة رطوبة منخفضة	humidité - taux d'humidité élevé
humidity-- low humidity	رطوبة -- درجة رطوبة عالية	humidité - faible taux d'humidité
humidity level	درجة الرطوبة	humidité/humidité élevée
hydrolysis	تحلل مائي	hydrolyse
hygrothermograph	مقياس الحرارة والرطوبة	thermohygrographe
hypo	ملح الهيبو	hyposulfite
image	صورة	Image
image area	مساحة الصورة	zone d'image / champ de l'image
immersion	تغطيس / غمر	immersion
incandescent light	مصباح التوهج / ضوء مصابيح التوهج	lumière incandescente
inert	هامد	inerte
inkjet	إنكجت، طباعة بخّاعة	à jet d'encre
inscription	كتابة محفورة	inscription
instant photography	تصوير فوري	photographie à développement instantané
interleaf / interleaving	ورق بيني	intercalaire
interpositive	صورة إيجابية وسيطة / فيلم إيجابي وسيط	interpositif
ivorytype	نمط Ivorytype	ivorytype
Japanese paper	ورق ياباني	papier japonais
Japanned iron	حديد مطلي بورنيش أسود / حديد مبرنق	fer lacqué
kallitype / van dyke print	كالتيبايب	kallitype
label	ربما وسم او طباعة توصيفية	étiquette
lantern slide	شريحة الفانوس ؟؟؟	diapositive de lanterne magique
layer	طبقة	couche
Le Gray waxed paper negative process	عملية لوغراي للنيجاتيف بالورق المشمع	procédé négatif sur papier ciré de Le Gray

## MEPPI Glossary Cont'd

lens	عدسة	objectif
light-fast	ثباتٌ ضوئيّ / ثبات الألوان للضوء	solidité à la lumière
light intensity	شدة الضوء	intensité lumineuse
light stability	استقرار ضوئيّ / ثباتٌ للضوء	stabilité à la lumière
lignin	[مادّة الـ] خشبين	lignine
mammoth plate	كاميرا mammoth plate	plaque mamouth
master	أصل/ نسخة-أمّ	master
mat (*as in "window mat")	منضد لحاشية الصورة	carton
matboard	إطار صورة matboard / منضد كرتونيّ / لوح تنضيد	carton de montage
matte (*as in a surface characteristic)	مطفي / مطفاً	mat
matte albumen print	طبعة مطفية بالألبومين	tirage mat à l'albumine
matte collodion print	طبعة مطفية بالكولوديون	tirage mat au collodion
matting	جعل الصورة غير لماعة	rendre mat
maximum density	كثافة قصوى / حد أقصى من الكثافة	densité maximale
medium format (*as in negative format)	كاميرا متوسطة الحجم / نسق متوسط	format moyen
microfiche	ميكروفيش / بطاقة مصغرة	microfiche
microfilm	ميكروفيلم	microfilm
microform	ميكروفورم / شكل مصغر	microforme
mid-tones	درجة لونية متوسطة	tonalité moyenne/ demi teinte
minimum density	كثافة دنيا / حد أدنى من الكثافة	densité minimale
mirroring (see "silver mirroring")	تَعشُّ مرآويّ، التّعشي المرآويّ	miroitement (cf. miroir d'argent)
mold	قالب / عفن	moisissure/champignons
mount (verb)	ثبت / ركب	monter/ coller
mount (noun-- *as in a matboard mount)	حاضن [كرتونيّ] (ج=حواضن) / منضدّ / لوح تنضيد	carton de montage/ support
negative	نيجاتيف	négatif
nitrogen dioxide	ثاني أكسيد النيتروجين	dioxyde d'azote
non-image/ non-image area	لاصوري / حيز لاصوري	zones vierges
opaque	لاشفاف / غير منفذ للضوء / أكمد	opaque
optical brightener	ملمّع بصريّ	azurant optique
organic	عضوي	organique
orotone	درجة لونية ذهبية	orotone
oxidation	تأكسد / أكسدة	oxydation
ozobrome process	عملية ozobrome	procédé ozobrome
ozotype	نمط ozotype	ozotype
palladium print/ palladiotype	طبعة باستخدام أملاح البالاديوم	tirage au palladium / palladiotype
pannotype	نمط pannotype	pannotype
panorama	بانوراما / صورة بزواية رؤية 360 درجة	panorama
paper	ورق	papier
paper base	قاعدة ورقية	support papier
parchment	برشمان	parchemin
particulate (see also "pollutant" below)	جزئية / مركب	particule
pigment	عنصر ملّون/خضاب	pigment
photo-corner	زاوية ورقية	[coins adhésifs]
photogenic drawing	رسم ملائم للتصوير / تصوير بطريقة الفوتوجينك	dessin photogénique
photoglyphic engraving	نقش صوري او فوتوغرافي وربما رسم صوري	gravure en creux
photogram	صورة مساحية	photogramme
Photographic Activity Test (PAT)	اختبار النشاط الضوئيّ	Test d'Activité Photographique
photogravure (heliogravure)	حفر ضوئي / حفر فوتوغرافي	photogravure (héliogravure)
photolithography	ليتوغرافيا ضوئية / طباعة حجرية ضوئية	photolithographie

## MEPPI Glossary Cont'd

photomechanical process	عملية تصويري ميكانيكي	procédé photomécanique
photoreproduction	نسخة ضوئية	reproduction photographique
pigment	خضاب (ج= أخضبة، خُضِب، أخضاب)	pigment
pigment process	عملية الطبع بالعناصر الملونة	procédé pigmentaire
pinhole camera	كاميرا ذات ثقب	sténopé
plate (*as in "glass plate" or daguerreotype plate")	لوحة	plaque
plate -- whole plate	لوحة -- لوحة كاملة	pleine plaque
plate -- half plate	لوحة -- نصف لوحة	plaque -- demi plaque
plate -- quarter plate	لوحة -- ربع لوحة	plaque -- quart-de-plaque
plate -- sixth plate	لوحة -- سدس لوحة	plaque - sixième-de-plaque
plate -- ninth plate	لوحة -- تسع لوحة	plaque - neuvième-de-plaque
plate -- sixteenth plate	لوحة -- الجزء من 16 من اللوحة	plaque - seizième-de-plaque
platinum print / platinotype	طبعة بلاتينية	tirage au platine / platinotype
polarizing filter	مرشح اسطقطابي	
pollutant	ملوث / مادة ملوثة	polluant
pollutant, air-borne	ملوثات عالقة في الهواء / في الجو	polluant atmosphérique
pollutant, gaseous	ملوثات غازية	polluant gazeux
pollutant, particulate	جسيمات ملوثة	polluant particulaire
polyester	بوليستر	polyester
polyester non-woven	بوليستر غير نسجي	polyester non-tissé
polyethylene	بوليثيلين	polyéthylène
polyolefin	بولي أوليفين	polyoléfine
polypropylene	بولي بروبيلين	polypropylène
porcelain photograph	صورة خزفية	photo porcelaine
portrait	صورة الوجه / بورتريه	filtre polarisant
positive	صورة إيجابية	positif
Preservation (see "preventive conservation")	وقاية / حفظ	préservation (conservation préventive)
PEM (Preservation Environment Monitor®)	جهاز مراقبة بيئة الحفاظ على الصور / PEM	appareil de contrôle de l'environnement de préservation/ PEM
pressure-sensitive adhesive	مادة لاصقة حساسة للضغط	auto-adhésif
pressure-sensitive tape (*Example: scotch tape, masking tape)	شريط لاصق حساس للضغط	ruban auto-adhésif
preventive conservation	حفظ وقائي	conservation préventive
POP (abbreviation for print-ed/-ing-out)	مطبوع / طبع / نصول	imprimé / imprimer
prioritize	أعطى الأولوية	hiérarchiser
print (later, modern, posthumous, vintage, copy)	طبعة	tirage; épreuve
print, posthumous	طبعة ما بعد الوفاة	tirage posthume
print, vintage	صورة قديمة	vintage
print, later	طبعة ما بعد الوفاة	tirage tardif
Print(ed)-out	مطبوع	noircissement direct
printed-out paper / POP (*already processed)	ورق مطبوع (الصور الفوتوغرافية)	papier sensible
printing-out	طبع / طباعة	impression / tirage / procédé de copie chlorure d'argent
printing-out paper, POP (*not yet processed)	ورق طبع (الصور الفوتوغرافية)	papier à noircissement direct
process	عملية	procédé
protaibin paper	ورق protalbin	papier à albumine végétale (protaibin paper)
provenance	أصل / مصدر / منشأ	Provenance
recto	وجه الورقة	recto
RH (abbreviation for relative	رطوبة نسبية	HR (humidité relative)

## MEPPI Glossary Cont'd

humidity)		
reprint	طبعة معادة / إعادة طبع	retirage
resin	مادة صمغية / راتنج	résine
retouching	معالجة تصحيحية / تهييب / تنميق	retouche
rigid	صلب	rigide
roll	لفافة (ج: لفائف)	pellicule
safety films	أفلام الأمان	Film de sécurité
salted paper print	طبعة على ورق مملح / ورق ملحي	tirage sur papier salé
salvage	إنقاذ	sauvetage
saturation	شباع	saturation
scrapbook	سجل أو دفتر قصاصات	shcrapbook/ album
sensitive (*as in sensitive to humidity, light sensitive, etc)	حساس	sensible
shadow densities	كثافة الظلال	densité dans les ombres
shadows	ظلال	ombres
sheet	صحيفة (ج: صحائف)	[feuille]
shrink	انكمش / تقلص - انكماش / تقلص	rétrécir / rétrécissement
shutter	غالق	obturateur
signature	توقيع	signature
silver	فضة / فضي	argent / argenté
silver dye bleach (process)	تبييض العناصر الملونة بالفضة / فضة صبغة التبييض	blanchiment de colorants
silver mirroring	غشاء مائل إلى الأزرق يظهر على سطح النيجاتيف أو الطبعات أو الصور	miroir d'argent
silver-plated copper	نحاس مفضن	plaque de cuivre argentée
silver salts	أملاح الفضة	sel d'argent
silver sulfide	كبريتيد الفضة	sulfure d'argent
sized	مقوم	encollé
sizing	تقويم	encollage
sleeve	حافظة	fourreau/manchon
slide	شريحة / منزلق	diapositive
slide mount	إطار الشريحة أو الشرائح	cache(s) de diapositive
sodium thiosulfate / sodium thiosuphate	ثيوسلفات الصوديوم	thiosulfate de sodium
solarization / Sabattier effect	التعرض للضوء / تأثير ساباتيير	solarisation / effet Sabattier
soluble	قابل للذوبان	soluble
solvant	محلول	solvant
spot	بقعة	tache
spotting (*as in spotting & retouching)	تنقيط / تلطيخ	repique
stability	استقرار / ثبات / ثباتية	stabilité
stability, chemical	ثباتية كيميائية / ثبات كيميائي	stabilité chimique
stability, physical	ثبات مادي	stabilité physique / solidité
stain	لطة / صبغة / تلوث	tache
stamp (ink stamp)	دمغة	tampon (à l'encre)
stamp (postage stamp)	طابع	timbre
stannotype	نمط stannotype	stannotype
stereograph	صورة مجسمة	stéréogramme
storage	تخزين	archivage
store (verb)	خزن	stocker / conserver / entreposer
subtractive color process	عملية الألوان الطرحية / عملية ألوان الطرح	procédé de couleur soustractif
sulfur dioxide	ثاني أكسيد الكبريت	dioxyde de soufre
support (s)	مهاد (ج: أمهدة، مُهد)	support (dans le sens de subjectile)
support (*as in "matboard support")	دعامة	support



## MEPPI Glossary Cont'd

support (verb)	دعم / سند	soutenir
surface dirt	غبار سطحي	salissures
survey (*as in surveying a collection)	مسح	vérification / évaluation
temperature	حرارة	température
tint	صبغة / درجة لونية	teinte
tinted	مصبوغ	teinté
tinting	صباغ / صباغة	coloration / teinture
tintype / ferrotype	صورة على لوحة حديدية / صورة قصديرية / قصديرية	ferrotype
tonality	صبغية / نسق لوني	tonalité
tone	درجة لونية	ton
toning	تنشيط / تقوية	virage
transfer	نقل / تنازل / ترحيل	transfert
translucent	شبه شفاف	translucide
transparent	شفاف	diaphane / transparent
transparency/ transparencies (noun)	شريحة / شرائح مصورة	transparent(s)
trim	قلم / شذب - تقليم / تشذيب	rognure / rogner
unhardened	غير مقوى	[non solidifié]
vellum	رق	vélin
verso	ظهر الورقة	dos / verso
view camera (field camera)	كاميرا الرؤية	chambre photographique
vignette	تلاشي / نقش / رسم زخرفي صغير	vignette
vintage print	طبعة مزمنة	vintage
washing / bathing	غسيل / تنقية	lavage / mouillage
water	ماء	eau
water-damage	أضرار ناجمة عن الماء	dégâts des eaux / dégâts causés par l'eau
wax	شمع	cire
waxed-paper negative	نيجاتيف ورق مشمع	négatif sur papier ciré
wetstamp	دمغة رطبة	cachet humide
Woodbury print / Woodburytype / photoglyptie	عملية تصوير ميكانيكية تنتج صورة على الورق باستخدام ورق كربون / طبعة وودبري	photoglyptie
yellowing	اصفرار	jaunissement

©2014 The Arab Image Foundation, Art Conservation Department at the University of Delaware, The Metropolitan Museum of Art and The J. Paul Getty Trust

